

Sagor för barn på svenska



berattelser.se

Nozibele i jej trzy włosy / Nozibele och de

tre hårstråna

Skriven av: Tessa Welch

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Aleksandra Migorska (pl), Anna Hewett

(sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

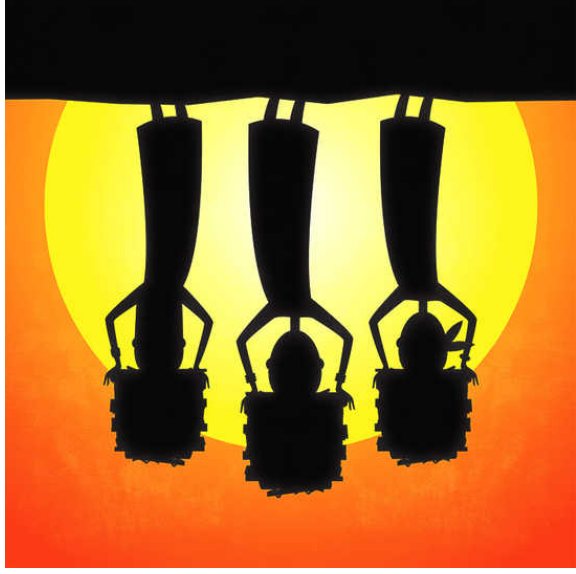
Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

Nozibele i jej trzy włosy

Nozibele och de tre hårstråna



Tessa Welch

Wiehan de Jager

Aleksandra Migorska

poliska / svenska

nivå 3

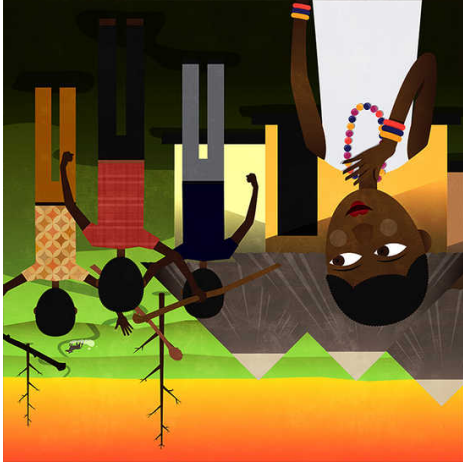




Dawno temu trzy dziewczynki poszły nazbierać drewna.

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.



Wtedy pies zrozumiał, że Nozibele go oszukała. Wybiegł z chaty, biegnął aż dotarł do wioski Nozibele. Tam jednak czekali na niego jej bracia. Mieli wielkie kije. Pies odwrócił się na pięcie i uciekł. Nikt od tamtej pory go nie widział.

...

Då förstod hunden att Nozibele hade lurat honom. Så han sprang och sprang hela vägen till byn. Men där väntade Nozibes bröder med stora käppar. Hunden vände och sprang iväg och har inte syns till sedan dess.

14



Dzień był gorący, więc poszły też wykąpać się w rzecę. Bawily się, pluskały i pływały w chłodnej wodzie.

...

Det var en varm dag så de gick ner till floden för att simma. De lekte och plaskade och simmade i vattnet.

3



Nagle zorientowały się, że zrobiło się bardzo późno i pospieszyły z powrotem do wioski.

...

Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



Pies wrócił do domu i zaczął szukać dziewczynki: „Nozibele, gdzie jesteś?” – wołał. „Jestem tutaj, pod łóżkiem” – odpowiedział pierwszy włos. „Jestem tutaj, za drzwiami” – powiedział drugi włos. „Jestem tutaj w płocie” – odpowiedział trzeci włos.

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele. "Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här, under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här, bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i inhägnaden", sa det tredje hårstrået.



Kiedy były już prawie w domu, Nozibele dotknęła ręką swojej szyi. Okazało się, że zapomniała naszyjnika! „Proszę, wróćcie ze mną!” – błagała swoje koleżanki. Niestety, obie dziewczynki uznały, że było już zbyt późno.

...

När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand på halsen. Hon hade glömt sitt halsband! ”Snälla, följ med mig tillbaka!” bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.

5

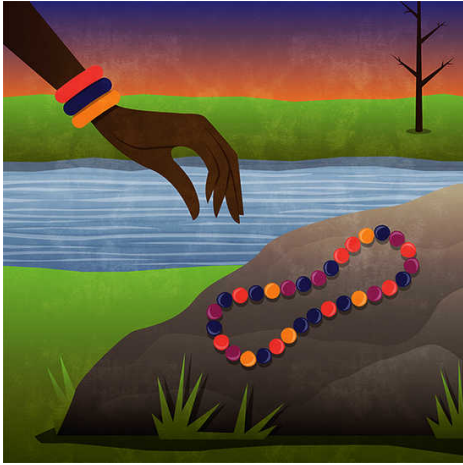


Gdy pies wyszedł, Nozibele wyrwała trzy włosy. Jeden włos umieszcza pod łóżkiem, drugi za drzwiami a trzeci w płocie, który otaczał chatę.

...

Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom dörren och ett i inhägnaden. Sedan sprang hon hem så

12



Nozibele wróciła więc nad rzekę sama. Znalazła naszyjnik i pospieszyła do domu. Niestety zgubiła się w ciemnościach.

...

Så Nozibele gick ensam tillbaka till floden. Hon hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon gick vilse i mörkret.



Codziennie musiała gotować, zmywać i zmywać dla psa. Pewnego dnia pies zwrócił się do Nozibele: „Muszę dziś odwiedzić moich przyjaciół. Pozamiataj, ugotuj i pozmywaj zanim wrócę.”

...

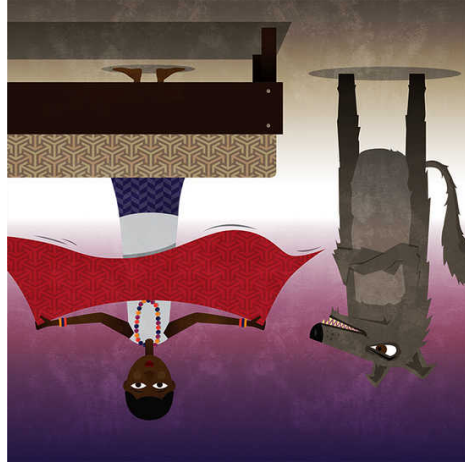
Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele, idag måste jag besöka ett par vänner. Städa huset, laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer tillbaka."



W oddali zauważyła światło dobiegające z chaty.
Przypieszyła kroku i zapukała do drzwi.

...

På avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon
skyndade sig mot den och knackade på dörren.



„Pościel moje łóżko!” – rozkazał pies. „Nigdy nie ślalam
łóżka dla psa” – odpowiedziała Nozibele. „Pościel łóżko, bo
jak nie, to będę gryzł!” Więc Nozibele postać łóżko psa.

...

Sedan sa hunden: ”Bädda sängen till mig!” Nozibele
svarade: ”Jag har aldrig bäddat en säng till en hund förut.”
”Bädda sängen, annars biter jag dig!” sa hunden. Då
bäddade Nozibele sängen.



Ku jej zdziwieniu, drzwi otworzył pies: „Czego chcesz?” – zapytał. „Zgubiłam się i muszę gdzieś przenocować” – odpowiedziała Nozibele. „Wejdź, bo jak nie, to będę gryzł!” Nozibele posłusznie weszła do środka.

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: “Vad vill du?” “Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova”, sa Nozibele. “Kom in, annars biter jag dig!” sa hunden. Så Nozibele gick in.



„Ugotuj dla mnie!” – rozkazał pies. „Ale ja nigdy nie gotowałam dla psa” – odpowiedziała dziewczynka. „Gotuj, bo jak nie, to będę gryzł!” Więc Nozibele ugotowała jedzenie dla psa.

...

Sedan sa hunden: “Laga mat till mig!” “Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut”, svarade hon. “Laga mat, annars biter jag dig!” sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.